

L'Abcille de la Nouvelle-Orléans

FONDÉE le 1er SEPTEMBRE, 1827

Journal Hebdomadaire publié par la NEW ORLEANS BEE PUBLISHING CO., LTD.

Prix de L'Abonnement

Table with 2 columns: Subscription type (e.g., 'Pour l'étranger, un an'), Price (\$2.50, \$3.00, etc.)

Bureaux: 520 rue Conti, Nouvelle-Orléans, La.

Enregistré à la Poste de la Nouvelle-Orléans, La., comme matière de deuxième classe, conformément à l'acte du 3 mars, 1879.

L'ABEILLE EST VENDUE AUX ÉTABLISSEMENTS SUIVANTS: M. F. Quessot, 92 Royal, Ad. Remond, 292 Bourbon, O. E. Hill, 108 St. Charles, News Stand Traubine & Canal, Staub's, 735 Common, C. B. Mason, 138 Royal, Wallace, Canal and Poyal, News Stand, Canal & St. Charles, Brent's Photo Supply, 312 St. Charles, News Stand, Canal & Rampart

CE QU'UNE VICTOIRE ALLEMANDE VOUDRAIT DIRE AUX AMERICAINS.

True translation filed with the Postmaster, at New Orleans, La., on Saturday, Sept. 3, 1918, as required by Act of October 6, 1917.

L'instinct de conservation est une des premières lois du patriotisme. Ceci est une guerre de conservation. Si cette guerre n'est pas combattue et gagnée sur les champs de batailles de l'Europe, elle se transportera sur nos côtes. Ce que beaucoup d'Américains n'entendent pas c'est que nous avons joint la Grande Cause simplement pour défendre nos propres libertés. C'est la guerre de tout le monde c'est à dire la guerre de tous ceux qui espèrent penser, travailler et vivre en liberté.

La victoire pour les Allemands veut dire l'autocratie du monde entier; le triomphe d'une autorité sociale et économique qui étouffera l'initiative et mettra le monde entier sous un joug économique. C'est de l'optimisme dangereux de croire les Allemands déjà vaincus. J'ai observé les coups donnés par le marteau allemand depuis la Manche jusqu'au Carso italien. J'ai causé avec beaucoup de prisonniers allemands. Ils sont loin d'être vaincus; Au milieu de la guerre qui menace l'existence de l'Empire ils font des plans pour leur commerce dans l'avenir. Malgré leurs pertes ils seront prêts pour les entreprises commerciales le jour que la paix sera signée. Ce qui est encore plus important, ils auront quelque chose à vendre.

Que veut dire tout ceci? Simplement que pendant que nous nous préparons pour la guerre, préparons-nous aussi pour la paix. Nous pouvons combattre les Allemands avec des tours et des métiers à tisser aussi bien qu'avec des fusils et des grenades. Nous n'entendons pas prêts pour la guerre. Ne faisons pas la même faute, de n'être pas prêts pour la bataille commerciale, non sanglante, d'après la guerre. Chaque placement d'argent et l'énergie employée dans une nouvelle entreprise aujourd'hui, sont des assurances contre l'agression commerciale des Huns après la guerre. Si nous arrêtons ses progrès économiques, nous arrêtons ses plans pour l'établissement d'une nouvelle offensive militaire. Car en Allemagne les deux sont étroitement liés.

La paix doit aussi vouloir dire une victoire économique.

L. F. Marésson.

PROCLAMATION DU GOUVERNEUR DE LA LOUISIANE.

True translation filed with the Postmaster, at New Orleans, La., on Saturday, Sept. 3, 1918, as required by Act of October 6, 1917.

Vu que, le Young Men's Christian Association des Etats-Unis rend de grands services à nos soldats et à nos marins, dans le pays et à l'étranger, ainsi qu'à nos alliés en maintenant leur morale et en pourvoyant à leurs confort et.

Vu que, de tels services augmentent la compétence de nos troupes, ce qui est indispensable pour mener la guerre à bonne fin et.

Vu qu'il y a dix mille hommes et femmes employés au delà des mers dans ce service, et malgré que nos troupes se montent à plus d'un million, et augmentent tous les jours, et le fait que cette Association prenne soin non seulement de nos troupes mais aussi de celles de nos alliés en France et en Italie et.

Vu que cette Association a besoin, de suite, d'un grand nombre d'hommes et de femmes pour le service immédiat à l'étranger.

Ainsi, moi, Ruffin G. Pleasant, Gouverneur de l'Etat de la Louisiane, je lance cette proclamation, nommant dimanche, le premier septembre, 1918 comme étant le "Young Men's Christian Association Recruiting Sunday" et je fais appel à tous les patriotes et à tous les chrétiens dans l'Etat de faire tout en leur pouvoir pour enrôler des hommes et des femmes pour cette grande œuvre au delà des mers.

En vertu de laquelle j'appose ma main et affixe le sceau de l'Etat au Capitole à Baton Rouge le premier août, A. D. dix-neuf-cent dix-huit.

(Signe) R. G. PLEASANT, Gouverneur. Par le Gouverneur JOHN MARSHALL, Secrétaire du Gouverneur.

LE TRANSPORT DE NOS TROUPES.

True translation filed with the Postmaster, at New Orleans, La., on Saturday, Sept. 3, 1918, as required by Act of October 6, 1917.

Le monde entier est étonné du grand nombre de troupes américaines qui ont été transportées en Europe pendant les derniers six mois. On a transporté, 1,500,000 hommes et les pertes sont minimes.

Le succès avec lequel nous avons transporté nos troupes dispersées dans les différents camps dans le pays et à travers 3,000 milles sur l'océan est une preuve de la compétence des Américains. Non seulement nous avons surpris nos ennemis, mais nous avons surpris nos amis et même nous mêmes.

Un officier de la marine anglaise, Sir Joseph Maclay, appelle ce mouvement des troupes américaines à travers l'océan "Un miracle de transportation." Nous avons été enclins à attribuer toute la gloire à notre Marine et à notre Bureau de Navigation mais l'officier anglais loue hautement la part que les chemins de fer ont prise dans l'entreprise.

Il nous dit: "Si les chemins de fer n'étaient pas opérés avec succès le transport des troupes n'aurait pas été un succès; car il était essentiel que les troupes soient menées aux ports pour être embarquées."

Le Directeur Général McAdoo a raison quand il dit que cela prend du temps pour améliorer le service des chemins de fer mais de grands progrès ont été faits et il touche à son but.

L'APPEL DES SIRENES.

True translation filed with the Postmaster, at New Orleans, La., on Saturday, Sept. 3, 1918, as required by Act of October 6, 1917.

Quand retentit dans la nuit le mugissement des sirènes qui nous invitent à des mesures de prudence, nous quillons—sans trop de hâte—de lit pour la cave; et là, assis sur un siège de fortune, à la lueur d'une bougie plantée dans un tonneau, nous essayons de lire notre journal du soir; mais bientôt, les pensées graves nous obsèdent et nous nous disons. Si nous sommes à l'abri, si les Gothas sont rares, si les allemands ne peuvent approcher de Paris, c'est parce que, sans trêve ni défaillance, sur terre et dans l'air, nos soldats veillent sur nous. Mais nous faisons-nous assez pour eux? Obéissons-nous assez aux restrictions pour qu'ils aient tous les approvisionnements nécessaires? Donnons-nous à l'Etat assez d'argent pour qu'il leur fournisse largement des munitions? Faisons-nous tout notre devoir, devoir si facile à côté du leur?

Et, dans la nuit, la voix des sirènes, prolongeant leur appel et réveillant les retardataires, pénètre jusqu'à nous malgré l'épaisseur des murs et nous crie: Ne les oubliez pas! Ils versent leur sang pour vous.

LA VICTOIRE FRANCO-AMERICAINE.

True translation filed with the Postmaster, at New Orleans, La., on Saturday, Sept. 3, 1918, required by Act of October 6, 1917.

La bannière étoilée l'étendard tricolore accolés à la même hampe viennent de faire largement reculer l'ennemi. Ce n'est pas seulement une contre-attaque réussie, c'est une victoire, la première de la grande Finale.

Malgré leur redoutable organisation, les Allemands commencent les derniers revers, parce que leur orgueil sans mesure, leur a fait connaître la force de l'idéal. C'est la puissance de l'idée qui a rangé l'héroïque Belgique à nos côtés, quelque sacrifice qu'il lui en coûtât. C'est la puissance de l'idée qui a soutenu le peuple français ces quatre années de souffrances et de durs combats. C'est la puissance de l'idée qui a fait lever l'Angleterre et l'Italie. C'est cette même force irrésistible qui guide l'immense convoi ininterrompu, transportant l'Amérique en Champagne toutes les ressources des Etats-Unis. On parvient à maîtriser une force matérielle, si grande soit-elle; on étouffe pas une grande idée surtout une idée de justice, comme celle qui inspire les Alliés; elle éclate, elle s'impose à son heure.

Hâtons cette heure, en donnant tous, sans réserve, notre concours à la Défense Nationale. Quelle meilleure façon d'apporter notre contribution, de fournir notre aide à nos admirables soldats, que de souscrire aux Bons à Un, Trois, Six ou Douze mois. Ils se trouvent partout sont faciles à négocier, et rapportent un intérêt remarquable.

UNE UTILE PRECAUTION.

True translation filed with the Postmaster, at New Orleans, La., on Saturday, Sept. 3, 1918, as required by Act of October 6, 1917.

Le général commandant la XIe région invite les marchands de cartes postales à retirer de la circulation les vues représentant le port de Nantes, celui de Saint-Nazaire et tout les littoraux compris dans la XIe région, y compris l'orient, Brest et les îles environnantes.

LES AMERICAINS

UNE VISITE AU FOYER DES ALLEES ET AU FOYER DES OUVRIERES.

4, Rue de la Vrillière.

Le Française:

Des groupes empressés et pimpants nous indiquent, dès l'abord, l'immense que nous cherchons et c'est guidés par une affluente de jeunes filles et de jeunes femmes que nous pénétrons au Foyer des Allées. Une aimable compagnie est déjà réunie au salon, vaste, baigné de lumière, égayé de tentures claires et de tout un mobilier simple, mais artistique et féminin. On lit une profusion de journaux et de revues autour la table, on coud, on tricote—de maint coquet réticule surgit le lambeau du poils—on cause, on rit un peu, aussi; c'est la perception de midi, la courtoise et utile détente au milieu d'une longue journée de travail, ne l'oublions pas.

Une jeune fille se met au piano, orchestre, d'autres, bien vite, l'entourent; et nous assistons, charmés, à un petit concert, sans prétention, où la romance, le duo et le chœur se succèdent, entendus par de jeunes voix fraîches et convaincues. Des groupes se forment, se dispersent; on entre, on sort, avec ordre, et ce va-et-vient régulier dont le minimum, n'est expliqué par ma voisine, une brune à des mains actives: "Madame, nous déjeunons au Foyer de l'Ouvrière installé à l'étage supérieur, mais les 290 membres actuels du "Foyer des Allées" n'y auraient trouver place réunies, alors, nous nous y rendons à tour de rôle et entre temps nous profitons de notre salon."

Mais un murmure de satisfaction anime la jeune assemblée; on se leve, des mains se tendent, et nous voici entraînés vers la dévouée secrétaire Française du Cercle: Mlle Morle d'Aubigné, qui veut bien, quoi qu'on l'accapare, nous consacrer quelques minutes afin de nous présenter la nouvelle œuvre franco-américaine.

Voici les renseignements que nous recueillons.

Le Foyer de l'Ouvrière, fondé depuis plusieurs années dans le but d'offrir aux jeunes ouvrières, à l'heure des repas, les avantages matériels et moraux dont elles sont privées par leur éloignement de leur famille, prit l'initiative, sur la proposition de Mlle Morin, sa présidente, de faire appel à la générosité et au dévouement de nos admirables amies américaines afin de sadjoindre un cercle portatif et éducatif.

Et c'est, en réponse à cet appel que l'"American Young Women's Christian Association" annexa au Foyer de l'Ouvrière de la rue de la Vrillière un de ses Foyers des Allées, dont plusieurs existent déjà à Lyon, Bourges, Tours, Saint-Etienne.

Le but des Y. W. C. A., tel que défini, est de pousser, au plus haut degré, le développement physique, moral et spirituel de toutes les jeunes filles. Et l'idéal est exprimé par l'emblème que porte toutes les collèges sur leurs jolis uniformes bleus; un triangle qui symbolise ce triple perfectionnement auquel la femme doit tâcher d'atteindre.

Le Foyer de la rue de la Vrillière, sous la direction de Miss Barton, Y. W. C. A., et de Mlle Morle d'Aubigné, U. C. J. E., peut être considéré comme un foyer-type et nous sommes, en quelques mots, mis au courant de l'organisation.

Toute ouvrière ou employée y est accueillie moyennant une cotisation de 0 fr. 50 par mois. Le titre de membre lui donne droit à l'accès du salon, de la bibliothèque, de la salle de cours (cours d'anglais, de chant et de gymnastique gratuits, et au libre usage du piano, des livres, journaux et revues. En outre, des promenades, des séances récréatives, des conférences, des auditions sont organisées le plus souvent possible.

Pour donner une idée de l'esprit d'initiative et de bonne camaraderie qui règne au Foyer, nous citerons que les jeunes filles elles-mêmes, formant des Commissions de rangement, de nettoyage, de distribution de livres, d'organisation de courses, et cela touchant l'entretien de la bibliothèque et le prêt des livres l'organisation des excursions, et cela touchant l'entretien du poils dont le contenu se transforme, chaque quinzaine, avec les concours de toutes ces petites mains, en pochettes, les mouskine envoyées au front, sont des services tenus par le membre du Comité.

Pour terminer notre visite, nous jetons un coup d'œil sur la bibliothèque où les livres, sortis nous indiquent l'activité intellectuelle de cette jeune fille, la salle de cours, où, sous la direction d'une dame dévouée américaine, une leçon de conversation anglaise est commencée, et nous montons à la salle à manger. Là, pour la somme modeste de 1 fr. 20, dans un lieu confortable, presque élégant, le menu substantiel que l'on nous sert (viande, légumes, dessert) nous impose définitivement un sentiment d'admiration pour les "Foyers" de la Vrillière.

Louise Lamarre-Lambert.

INJECTION BROU. Le traitement logique. Direct—Prompt—Efficace. Pour la MALADIE LA PLUS REBELLE. En vente chez tous les Pharmaciens.

"L'endroit où L'on Mange" COMUS RESTAURANT. 135 RUE ST. CHARLES 715 RUE COMMUNE

Baker's Cocoa. LE BOISSON NUTRITIVE SANS DÉFAUT. Fait avec des grains de première qualité, soigneusement choisis et fabriqué par un procédé mécanique parfait sans employer de produits chimiques. Ce Cacao est absolument pure et sain, de saveur délicieuse et a le goût de cacao naturel. Le réel produit porte cette marque de fabrique et n'est fabriqué que par WALTER BAKER & CO. LTD. DORCHESTER MASS.

SPRINGTEX is the underwear with a million little springs in its fabric which "give and take" with every movement of the body, and preserve the shape of the garment despite long wear and hard washings. It is the year-around underwear, light, medium or heavy weight, as you like. "Remember to Buy It—You'll Forget You Have It On" Ask Your Dealer. UTICA KNITTING COMPANY, Makers Sales Room, 350 Broadway New York, N. Y.

D. MERCIER'S SONS. Les marchands renommés par la modicité des prix de leurs articles et la loyauté dans leurs transactions commerciales. Vêtements confectionnés, Chapeaux et Articles de Toilette pour messieurs et enfants. Le magasin est ouvert le samedi soir jusqu'à neuf heures du 1er octobre au 1er Juillet, soit des rues Dauphine et Bienville, à deux étages de la rue du Canal, 2ème District.

L. MONROSE ET FILS, Assurances en Général. Feu, Tornado, Vie, Accidents. Bureaux 512-13-14 Batiste Honnan Représentants. Atlas Assurance Company, Ltd., de Londres; Commercial Union Assurance Company, de Londres; Commercial Union Fire Insurance Company, de New York; The Employer's Liability Assurance Corporation, Ltd., de Londres, Angleterre. 66-114 dlm

PALACE. Représentation continue à 11 P. M. Le Theatre du VAUDEVILLE POPULAIRE. 5 ACTES SPLENDIDES 5. Chacun desquels, une attraction réclut. Scénarios DE LUXE. Chaque lundi et Jeudi. NOUVEAUTE ORCHESTRE JAZZ. PRIX: 5c, 10c, 15c, 25c.

NOTEZ BIEN L'ADRESSE 201-211 rue Nord Rempart. Couvreurs, Marchands d'Ardoises et Réparateurs. LE SEUL ET UNIQUE BRANDIN PAS DE SUCCURSAL. ALBERT BRANDIN SLATE AND ROOFING CO., Inc. Téléphone Main 1213

Toutes nos importations Françaises et Anglaises en Médicaments & Spécialités. Portent notre timbre de garantie bleu. En exigeant cette Marque on sera sûr d'obtenir le produit original. E. FOUGERA & Co., Inc. Maison fondée en 1818 90 BEEKMAN STREET NEW-YORK

Grove's Tasteless Chill Tonic rend la vitalité et l'énergie en purifiant et en enrichissant le sang. Vous sentez qu'il vous fortifie et vous rend les forces. Prix 60c.

MATHEY-CAYLUS CAPSULES. Le modèle français. Pendant plus d'un demi-siècle, les médecins européens les ont prescrites et elles ont obtenu des résultats excellents. Dans toutes les maladies provenant des écoulements urinaux elles agissent promptement et complètement. Chez tous les pharmaciens. CLIN & CIE, Paris. E. FOUGERA & CO. INC., New York.

NEURASTHÈNE. LES SOUTIENS CONCENTRÉS DE FER BRAVAIS. ANÉMIE, Maigreur, Faiblesse de Constitution, Manque de forces, Pâles Couleurs, etc. SANTÉ - VIGUEUR - FORCE - BEAUTÉ. Toutes Pharmacies et Rougier Frères, Montréal. Échantillon gratis et franco sur demande par carte à 1 cent. 130, rue Lafayette Paris. CONVALESCENCE

Can't sleep! Can't eat! Can't even digest what little you do eat! One or two doses ARMY & NAVY DYSPEPSIA TABLETS will make you feel ten years younger. Best known remedy for Constipation, Sour Stomach and Dyspepsia. 25 cents a package at all Drugists, or sent to any address postpaid, by the U. S. ARMY & NAVY TABLET CO. 260 West Broadway, N. Y.

Les Spécialités Magasin Holmes. MARCHANDISES DE PREMIER CHOIX. ASSORTIMENTS COMPLETS. PRIX SATISFAISANTS AU PUBLIC ET A NOUS-MEMES. Service exact de ventes, de livraisons, et de commandes par la Poste. Notre but est de mériter la confiance absolue du public. D. H. HOLMES CO. LIMITED. Paris, New-York, Londres, Berlin et Florence. Établi le 2 Avril 1858